The Royal School Primer.

LITERALLY AND IDIOMATICALLY TRANSLATED

INTO

GUJARATI.

SECOND EDITION.

Carefully Revised and Enlarged.

JAMNADAS, BHAGVANDAS & Co.
PUBLISHERS

BOMBAY:

Printed at the Imperial Press.

A. D. 1884.

Price 4 annas કિમ્મત ૪ આના.

૨૨ ૬૭

THE ROYAL SCHOOL PRIMER.

THE ALPHABET. (ધિ આલ્ફ઼ાબેટ) મુળાક્ષરેા.

Roman Letters.	Italic ditto.	Chirographic do.	Old English do.	Name.	નામ	વર્ણ
A a	*A* *a*	𝒜 𝒶	𝔄 𝔞	ay	એ	એ.આ.અ
B b	*B* *b*	ℬ 𝒷	𝔅 𝔟	bee	બી	બ
C c	*C* *c*	𝒞 𝒸	ℭ 𝔠	see	સી	ક–સ
D d	*D* *d*	𝒟 𝒹	𝔇 𝔡	dee	ડી	દ–ડ
E e	*E* *e*	ℰ ℯ	𝔈 𝔢	ee	ઇ	ઇ·એ–અ
F f	*F* *f*	ℱ 𝒻	𝔉 𝔣	eff	એફ઼	ફ઼
G g	*G* *g*	𝒢 ℊ	𝔊 𝔤	jee	જી	ગ—જ
H h	*H* *h*	ℋ 𝒽	ℌ 𝔥	aitch	એચ	હ
I i	*I* *i*	ℐ 𝒾	ℑ 𝔦	i	આઇ	આય-ઈ
J j	*J* *j*	𝒥 𝒿	𝔍 𝔧	jay	જે	જ—જય
K k	*K* *k*	𝒦 𝓀	𝔎 𝔨	kay	કે	ક
L l	*L* *l*	ℒ 𝓁	𝔏 𝔩	el	એલ	લ—ળ

m	m	*M*	*m*	𝓜	𝓂	𝔐	𝔪	em	એમ	મ
N	n	*N*	*n*	𝓝	𝓃	𝔑	𝔫	en	એન	ન — ણ
O	o	*O*	*o*	𝓞	𝑜	𝔒	𝔬	o	ઓ	ઓ
P	p	*P*	*p*	𝓟	𝓅	𝔓	𝔭	pee	પી	પ
Q	q	*Q*	*q*	𝓠	𝓆	𝔔	𝔮	que	ક્યુ	ક્વ — ક
R	r	*R*	*r*	𝓡	𝓇	ℜ	𝔯	are	આર	ર
S	s	*S*	*s*	𝓢	𝓈	𝔖	𝔰	es	એસ	સ
T	t	*T*	*t*	𝓣	𝓉	𝔗	𝔱	tee	ટી	ત — ટ
U	u	*U*	*u*	𝓤	𝓊	𝔘	𝔲	u	યુ	યુ — ઉ
V	v	*V*	*v*	𝓥	𝓋	𝔙	𝔳	vee	વી	વ
W	w	*W*	*w*	𝓦	𝓌	𝔚	𝔴	Doublou	ડબ્લ્યુ	ઉવ
X	x	*X*	*x*	𝓧	𝓍	𝔛	𝔵	eks	એક્સ	ક્સ
Y	y	*Y*	*y*	𝓨	𝓎	𝔜	𝔶	wy	વાઇ	ય — ઇ
Z	z	*Z*	*z*	𝓩	𝓏	ℨ	𝔷	zed	ઝેડ	ઝ — જ

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

Part I—Reading-Lessons,

પાર્ટ ફર્સ્ટ--રીડિંગ--લેસન્સ.

ભાગ પેહેલો.--વાચન પાઠો.

EXERCISE. (એક્સરસાઈઝ) શીખવાનો પાઠ.

Dog. (ડૉગ) કુતરો, શ્વાન.	Tub. (ટબ) પીપ.
Cat, (કૅટ) બીલાડી.	Fly. (ફ્લાઇ) માખી, માખ.
Hen. (હૅન) મરઘી, કુકડી.	A. (એ) એક.
Pig. (પીગ) ડુક્કર.	And. (ઍન્ડ) અને.

A dog and a cat (એ ડૉગ ઍન્ડ એ કૅટ) એક કુતરો અને એક બિલાડી.

A hen and a fly (એ હૅન ઍન્ડ એ ફ્લાઇ) એક મરઘી અને એક માખી.

A pig and a tub. (એ પિગ ઍન્ડ એ ટબ) એક ડુક્કર અને એક પીપ.

—o—

THE CAT AND THE MOUSE. (ધિ કૅટ ઍન્ડ ધિ માઉસ) બિલાડી અને ઊંદર.

This. (ધિસ) આ, એ.	I. (આઇ) હું.
Is. (ઇઝ) છે.	Can. (કૅન) શકવું.
Cat. (કૅટ) બિલાડી.	See. (સી) જોવું.
It. (ઇટ) તે, પેલું.	Its. (ઇટસ) તેની.
Fat. (ફૅટ) જાડું, માતેલું.	Tail. (ટેલ) પુંછડી.

Paws, (પૅઝ) પંજા.
Has. (હૅઝ) છે.
Long. (લૉંગ) લાંબી.
Soft, (સૉફ્ટ) નરમ.
The. (ધિ) તે.
Sees. (સીઝ) જુવેછે.
Mouse. (માઉસ) ઊંદર.
Run. (રન) દોડવું.
If, (ઈફ) જો, અગર.
You. (યુ) તમે, તમને.
Do. (ડુ) વર્તમાનકાળ ક્રિયાપદની નીશાની.
Not (નૉટ) નહીં, ના.
Will. (ઉવિલ) ભવિષ્ય કાળની નીશાની.
Will catch. (ઉવિલકૅચ) પકડશે.
Did. (ડીડ) ભૂતકાળની નીશાની

This is a cat (ધિસ ઈઝ એ કૅટ) આ એક બિલાડીછે.
It is a fat cat (ઈટ ઈઝ એ ફૅટ કૅટ) તે એક જાડી બિલાડી છે.
I can see its tail (આઈ કૅન સી ઈટસ ટેલ) હું તેની પુંછડી જોઈ શકુંછું.
I can see its paws (આઈ કૅન સી ઈટસ પૉઝ) હું તેના પંજા જોઈ શકુંછું.
It has a long tail (ઈટ હૅઝ એ લૉંગ ટેલ) તેને એક લાંબી પુંછડીછે.
It has soft paws (ઈટ હૅઝ સૉફ્ટ પૉઝ) તેને નરમ પંજાછે.
The cat sees a mouse (ધિ કૅટ સીઝ એ માઉસ) તે બિલાડી એક ઊંદરને જુવેછે.
Run, mouse, run! (રન, માઉસ, રન!) દોડ, ઊંદર, દોડ!
If you do not run (ઈફ યુ ડુ નૉટ રન) જો તું દોડસે નહીંતો.
The cat will catch you (ધિ કૅટ ઉવિલ કૅચ યુ) બિલાડી તને પકડશે.

This is the mouse: (ધિસ ઇઝ ધિ માઉસ:) આ પેલો ઊંદરછે.
The cat did not catch it. (ધિ કૅટ ડીડ નૉટ કૅચ ઈટ.) બિલાડીએ તેને પકડયો નહીં.

1

Do you see the cat? (ડુ યુ સી ધિ કૅટ?) તમે તે બીલાડીને જુવોછો?
I can see it (આઈ કૅન સી ઈટ) હું તેને જોઈ શકુંછું.
It is a fat cat (ઈટ ઈઝ એ ફૅટ કૅટ) તે એક જાડી બિલાડીછે.
It has soft paws (ઈટ હૅઝ સૉફ્ટ પૉઝ) તેને નરમ પંજાછે.

2

This is its tail (ધિસ ઈઝ ઈટ્સ ટેલ) આ તેની પુંછડીછે.
It is a long tail (ઈટ ઈઝ એ લૉંગ ટેલ) તે એક લાંબી પુંછડીછે.
I can catch its tail (આઈ કૅન કૅચ ઈટ્સ ટેલ) હું તેની પુંછડી પકડી શકીસ.
The cat can catch its tail (ધિ કૅટ કૅન કૅચ ઈટ્સ ટેલ) તે બિલાડી તેની પુંછડી પકડી શકસે.

3

Do you see the mouse? (ડુ યુ સી ધિ માઉસ?) તમે તે ઊંદર જુવોછો?
I see it (આઈ સી ઈટ) હું જોઊંછું.
Has the mouse a tail? (હૅઝ ધિ માઉસ એ ટેલ?) શું ઊંદરને પુંછડી હોયછે?

It has a long tail (ઇટ હૅઝ એ લૉંગ ટેલ) તેને એક લાંબી પુંછડી હોયછે.
This is its tail (ધિસ ઇઝ ઇટસ ટેલ) આ તેની પુંછડીછે

4

Cat ! do you see the mouse? (કૅટ ! ડુ યુ સી ધિ માઉસ ?) બીલાડી ! તું પેલા ઊંદર જોય છે ?

The cat sees the mouse (ધિ કૅટ સીઝ ધિ માઉસ) બિલાડી તે ઊંદરને જોયછે.

Run, mouse, run ! (રન, માઉસ, રન !) દોડ, ઊંદર દોડ!
The cat sees you (ધિ કૅટ સીઝ યુ) બિલાડી તને જુવેછે.
The cat will catch you if It can (ધિ કૅટ વિલ કૅચ યુ ઇફ ઇટ કૅન) જો બનશેતો બીલાડી તને પકડશે.
Run, run, run ! (રન, રન, રન !) દોડ, દોડ, દોડ !

5

Mouse ! do you see the cat ? (માઉસ ! ડુ યુ સી ધિ કૅટ ?) ઊંદર ! તું પેલી બિલાડી જોયછે ?
The mouse sees the cat (ધિ માઉસ સીઝ ધિ કૅટ)) ઊંદર તે બિલાડી જોયછે.

Cat ! the mouse sees you (કૅટ ! ધિ માઉસ સીઝ યુ) બિલાડી ! ઊંદર તને જોયછે.

Run, cat, run ! (રન, કૅટ, રન !) નાસ, બીલાડી, નાસ !
Catch the mouse if you can (કૅચ ધિ માઉસ ઇફ યુ કૅન) જો તારાથી બનેતો ઊંદરને પકડ.

Did the mouse run? (ડીડ ધિ માઉસ રન ?) શું તે ઉંદર દોડી ગયો ?

The mouse did run (ધિ માઉસ ડીડ રન) ઉંદર દોડી ગયો.

This is the mouse (ધિસ ઇઝ ધિ માઉસ) આ પેલો ઉંદરછે.

Did the cat catch it? (ડીડ ધિ કૅટ કૅચ ઇટ ?) શું બિલાડીએ તેને પકડયો ?

The cat did not catch it. (ધિ કૅટ ડીડ નૉટ કૅચ ઇટ) બિલાડીએ તેને પકડયો નહીં.

Can you catch the cat? (કૅન યુ કૅચ ધિ કૅટ ?) તું તે બિલાડીને પકડી શકસે.

This is it. (ધિસ ઇઝ ઇટ) આ તે છે.

Catch it if you can (કૅચ ઇટ ઇફ યુ કૅન) જો તમારાથી બનેતો તેને પકડો.

Run, cat, run! (રન, કૅટ, રન !) નાસ બિલાડી નાસ !

Did the cat run? (ડીડ ધિ કૅટ રન ?) શું તે બિલાડી દોડી ગઈ કે ?

It did run (ઈટ ડીડ રન) તે દોડી ગઈ.

I did not catch it. (આઇ ડીડ નૉટ કૅચ ઇટ) મારાથી તે પકડાઈ નહીં.

---:0:---

TOM AND HIS DOG. (ટૉમ ઍન્ડ હીઝ ડૉગ)

ટૉમ અને તેનો કુતરો.

Tom. (ટૉમ) છોકરાનું નામછે
Dog. (ડૉગ) કૂતરો.
That. (ધૅટ) પેલો.
Is. (ઇઝ) છે.
Tom's. (ટૉમ્સ) ટામનો.
Kind. (કાઇન્ડ) માયાળુ.
To (ટુ) ને, તરફ.
Loves. (લવ્ઝ) ચાહેછે.
Will play. (ઉવિલ પ્લે) રમશે.
With (ઉવિથ) સાથે.
Him (હીમ) તેની.
Will do (ઉવિલડુ) કરશે.
What (ઉવૉટ) જે.
He (હી) તે.
Bids (બીડઝ) હુકમ કરેછે.
At (ઍટ) તરફ, પાસે.

Pond (પૉન્ડ) તળાવ.
Throws (થ્રોઝ) ફેંકેછે.
In (ઇન) માં, અંદર.
His (હીઝ) તેની.
Stick (સ્ટીક) લાકડી.
Go (ગો) જવું, જા.
Bring (બ્રિંગ) લાવવું, લાવ.
Out (આઉટ) બાહેર.
Swims (સ્વીમ્ઝ) તરેછે.
For (ફૉર) માટે, વાસ્તે.
Here (હીઅર) અહીંઆ.
How (હાઉ) કેવી.
Well (ઉવેલ) સારી રીતે.
Good (ગુડ) ભલા, સારા.
Play (પ્લે) રમત, રમવું

Do you see that dog ? (ડુ યુ સી ધૅટ ડૉગ ?) તમે પેલા કૂતરો જુવોછો ?

It is Tom's dog (ઇટ ઇઝ ટૉમ્ઝ ડૉગ) તે ટૉમનો કુતરોછે.

Tom is kind to it (ટૉમ ઇઝ કાઇન્ડ ટુ ઇટ) ટૉમ તેની ઉપર માયાળુ છે.

And the dog loves Tom (ઍન્ડ ધિ ડૉગ લવ્ઝ ટૉમ) અને તે કૂતરો ટૉમને ચાહેછે.

It will play with him (ઇટ વિલ પ્લે વિથ હીમ) તે તેની સાથે રમશે.

And do what he bids it (ઍન્ડ ડુ વૉટ હી બીડઝ ઇટ) અને જે તેને હુકમ કરશે તે તે કરશે.

Tom is at the pond: (ટૉમ ઇઝ ઍટ થિ પૉન્ડ) ટૉમ તળાવ પાસે છે:

He throws in his stick (હી થ્રોઝ ઇન હીઝ સ્ટીક) તે પોતાની લાકડી અંદર નાંખેછે.

Go, dog, bring it out (ગો, ડૉગ, બ્રિંગ ઇટ આઉટ) જા, કૂતરા તેને બાહેર લઈ આવ.

The dog, swims in for it (થિ ડૉગ સ્વિમ્ઝ ઇન ફૉર ઇટ) તે કૂતરો તેને માટે અંદર તરેછે.

See, here he is with it : (સી, હીઅર હી ઇઝ વિથ ઇટ) જુવો, અહીં આ તે તેની સાથે છે.

How well he swims ? (હાઉ વેલ હી સ્વિમ્ઝ ?) તે કેવી સારી રીતે તરેછે ?

I

This is Tom's dog, (ધિસ ઇઝ ટૉમ્ઝ ડૉગ) આ ટૉમનો કૂતરોછે.

If it sees Tom, (ઇફ ઇટ સીઝ ટૉમ) જો તે ટૉમને જોસેતો
It will run to him. (ઇટ વિલ રન ટુ હિમ) તો તે તેની તરફ દોડસે.

Run, dog, and catch Tom. (રન, ડૉગ, ઍન્ડ કેચ ટૉમ) દોડ, કૂતરા અને ટૉમને પકડ.

Tom will play with the dog (ટૉમ ઉવિલ પ્લે ઉવિથ ધિ ડૉગ) ટૉમ તે કુતરા સાથે રમશે.
The dog will play with Tom (ધિ ડૉગ ઉવિલ પ્લે ઉવિથ ટૉમ) તે કુતરેા ટૉમ સાથે રમશે.

2

This is Tom's stick (ધિસ ઇઝ ટૅમ્ઝ સ્ટીક) આ ટૉમની લાકડી છે.
Do you see it, good dog ? (ડુ યુ સી ઇટ, ગુડ ડૉગ ?) સારા કુતરા, તું તે જોયછે ?
The dog sees it (ધિ ડૉગ સીઝ ઇટ) કુતરેા તે જોયછે.
Tom throws it in the pond (ટૉમ થ્રેાઝ ઇટ ઇન ધિ પૉન્ડ) ટૉમ તેને તળાવમાં નાંખેછે.
Go, dog, and bring the stick. (ગેા, ડૉગ. ઍન્ડ બ્રિંગ ધિ સ્ટીક) જા કુતરા અને લાકડી લઈ આવ.
The dog swims for it (ધિ ડૉગ સ્વિમ્ઝ ફૉર ઇટ) કુતરેા તેને માટે તરેછે.
He will bring it out to Tom (હી ઉવિલ બ્રિંગ ઇટ આઉટ ટુ ટૉમ) તે ટૉમને વાસ્તે બાહેર લાવસે.

3

The dog sees the cat. (ધિ ડૉગ સીઝ ધિ કૅટ) કુતરેા બિલાડીને જોયછે.
Run, cat, run ! (રન, કૅટ, રન !) નાસ, બિલાડી, નાસ !
If you do not run. (ઇફ યુ ડુ નૉટ રન) જો તું નાસી નહી જશેતેા.

The dog will catch you (ધિ ડૉગ ઉવિલ કૅચ યુ) કૂતરો તને પકડશે.

The cat will run (ધિ કૅટ ઉવિલ રન) બિલાડી નાસી જસે.
The dog will run (ધિ ડૉગ ઉવિલ રન) કૂતરો દોડસે.
It will not catch the cat (ઇટ ઉવિલ નૉટ કૅચ ધિ કૅટ) તે બિલાડાને પકડસે નહી.

4

Do you see this stick? (ડુ યુ સી ધિસ સ્ટીક ?) તમે આ લાકડી જુવોછો ?

The dog will catch it, (ધિ ડૉગ ઉવિલ કૅચ ઇટ,) કુતરો તેને પકડસે.

And play with it. (ઍન્ડ પ્લે ઉવિથ ઇટ) અને તેની સાથે રમસે.

If Tom throws it, (ઇફ ટૉમ થ્રોઝ ઇટ) જો ટૉમ તેને ફેંકસેતો.

The dog will run (ધિ ડૉગ ઉવિલ રન) તે કૂતરો દોડી જસે.
And bring it to him (ઍન્ડ બ્રિંગ ઇટ ટુ હિમ) અને તેની પાસે લાવસે.

5

The mouse is in the pond (ધિ માઉસ ઇઝ ઇન ધિ પૉન્ડ) ઉંદર તળાવમાં છે.

Go, cat, and bring it out (ગો, કૅટ, ઍન્ડ બ્રિંગ ઇટ આઉટ) બિલાડી જા, અને તેને બાહેર લઇ આવ.

The cat will not go (ધિ કૅટ ૭વિલ નૉટ ગો) બિલાડી જસે નહી.
The mouse swims(ધિ માઉસ સ્વીમ્ઝ) ઊંદર તરેછે.
See ! it is out of the pond ! (સી ! ઇટ ઇઝ આઉટ ઑફ ધિ પૉન્ડ !) જુવો ! તે તળાવ બાહેર આવ્યોછે!
The cat sees it (ધિ કૅટ સીઝ ઇટ) બિલાડી તેને જોયછે.
Run, mouse, run ! (રન, માઉસ, રન !) નાસ, ઊંદર, નાસ!

6

The cat is at play. (ધિ કૅટ ઇઝ ઍટ પ્લે) બિલાડી રમત કરેછે.
It has Tom's stick. (ઇટ હૅઝ ટૉમ્ઝ સ્ટીક) તેની પાસે ટૉમની લાકડીછે.
Cat ! do not play with the stick. (કૅટ ! ડુ નૉટ પ્લે ૭વિથ ધિ સ્ટીક) બિલાડી ! લાકડી સાથે રમત ના કર.
If the dog sees you, (ઇફ ધિ ડૉગ સીઝ યુ) જો કૂતરો તને જોસેતો.
You will run, (યુ ૭વિલ રન) તો તું નાસી જસે.
Run, cat, the dog sees you ! (રન, કૅટ, ધિ ડૉગ સીઝ યુ !) બિલાડી નાસ, કૂતરો તને જોયછે !

——o:o——

THE SHEEP AND THE LAMB. ((ધિ શીપ ઍન્ડ ધિ લૅમ્બ) મેંઢું અને મેંઢાનું બચ્ચું.

This, (ધિસ) આ, પેલું.	Eats (ઇટસ) ખાયછે.
Sheep (શીપ) મેંઢું, ઘેટું	Green (ગ્રીન) લીલું.

Grass (ગ્રાસ) ઘાસ, ચારો.
Has (હૅઝ) છે.
Warm (ઉવૉર્મ) ગરમ.
Coat (કોટ) ઢાંકણ.
of (ઑફ) ના, ની, નું.
Soft (સૉફ્ટ) નરમ.
Wool (ઉલ) ઉન.
Some (સમ) કોઈ.
Day (ડે) દિવસ, દહાડો.
Good (ગુડ) સારૂં.
We (ઉવી) આપણે, હમે.
Must cut off (મસ્ટ કટ ઑફ) જરૂર કાપી નાખીશું.
Here (હીઅર) અહીંઆ.
Young (યંગ) નાહાનું.
Is called (ઈઝ કૉલ્ડ) કેહેવાયછે.

Its (ઈટ્સ) તેના.
Lamb (લૅમ્બ) મેંઢાનું બચ્ચું.
As (ઍઝ) જેવું, જેમ.
White (ઉવ્હાઈટ) સફેદ.
Snow (સ્નો) બરફ.
Come (કમ) આવ.
To me (ટુમી) મારી પાસે.
From (ફ્રૉમ) માંથી.
Hand (હૅન્ડ) હાથ.
My (માઈ) મારા.
Snow-white (સ્નો ઉવ્હાઈટ) બરફ જેવું સફેદ.
Pond (પૉન્ડ) તળાવ.
O (ઓ) અરે.
Long (લૉંગ) લાંબી.
Stick (સ્ટીક) લાકડી.

This is a sheep. (ધિસ ઈઝ એ શીપ) આ એક મેંઢોછે.
It eats the green grass (ઈટ ઈટસ ધિ ગ્રીન ગ્રાસ) તે લીલું ઘાસ ખાયછે.
It has a warm coat (ઈટ હૅઝ એ ઉવૉર્મ કોટ) તેને એક ગરમ ઢાંકણછે.
Of soft, soft wool. (ઑફ સૉફ્ટ સૉફ્ટ ઉલ) નરમ, નરમ ઉનનું (એટલે તેને ઘણાંજ નરમ ઉનનું એક ઢાંકણછે.)
Some day, good sheep, (સમ ડે, ગુડ શીપ) કોઈ દહાડો ભલા મેંઢા,

We must cut it off (ઉવી મસ્ટ કટ ઇટ ઑાફ) અમે તને જરૂર કાપી નાખીશું.

Here is a young sheep. (હીઅર ઇઝ એ યંગ શીપ) અહીંઆ એક નાહાનું મેંઢું છે.

It is called a lamb (ઇટ ઇઝ કૉાલ્ડ એ લૅમ્બ) તેને મેંઢાંનું બચ્ચું કરી કહેછે.

Its soft coat of wool (ઇટસ સૉાફ્ટ કોટ ઑાફ ઉલ) તેના ઉનનું ગરમ ઢાંકણ.

Is as white as snow (ઇઝ ઍઝ ઉવ્હાઇટ ઍઝ સ્નો) બરફના જેવું સફેદછે.

Come to me, white lamb, (કમ ટુ મિ ઉવ્હાઇટ લૅમ્બ) સફેદ મેંઢાના બચ્ચાં, મારી પાસે આવ,

And eat from my hand (ઍન્ડ ઇટ ફ્રૉમ માઇ હૅન્ડ) અને મારા હાથમાંથી ખા.

The lamb will not come : (ધિ લૅમ્બ ઉવિલ નૉટ કમ) તે મેંઢાંનું બચ્ચું આવસે નહી.

It runs to the sheep (ઇટ રન્સ ટુ ધિ શીપ) તે મેઢાં પાસે દોડી જાયછે.

1

Come, Tom, come and see the young lamb (કમ, ટૉમ, કમ ઍન્ડ સી ધિ યંગ લૅમ્બ) આવ ટૉમ આવ, અને નાહાનાં મેંઢાંનાં બચ્ચાંને જો.

You must not bring the dog (યુ મસ્ટ નૉટ બ્રિંગ ધિ ડૉગ) તમે તે કુતરાને લાવતા નહીં.

2

Here is the lamb, on the grass (હીઅર ઈઝ ધિ લૅમ્બ ઑન ધિ ગ્રાસ) અહીંઆ તે ગેંઢાનું બચ્ચું ઘાસ ઉપર છે (ચરે છે)

Run, and see if we can catch it (રન ઍન્ડ સી ઈફ ઉવી કૅન કૅચ ઇટ) દોડ, જોઈએ આપણે તેને પકડી શકીએ છીએ કે.

Run, Tom, run ! (રન, ટૉમ, રન !) દોડ, ટૉમ, દોડ !

See ! the lamb (સી ! ધિ લૅમ્બ) જુવો ! તે મેંઢાનું બચ્ચું.

Has run to the sheep (હૅઝ રન ટુ ધિ શીપ) ગેંઢાં પાસે દોડી ગયું છે.

3

Do you see its soft coat of wool ? (ડુ યુ સી ઇટસ સૉફ્ટ કોટ ઑફ ઉલ !) તમે તેનું નરમ ઉનનું ઢાંકણુ જુવોછો ?

It is white as snow (ઈટ ઈઝ ઉવ્હાઇટ ઍઝ સ્નો) તે બરફના જેવું સફેદછે.

Come, snow-white lamb, (કમ સ્નો ઉવ્હાઈટ લૅમ્બ) બરફ જેવાં સફેદ મેંઢાના બચ્ચાં આવ,

And play on the soft green grass (ઍન્ડ પ્લે ઑન ધિ સૉફ્ટ ગ્રીન ગ્રાસ) અને નરમ લીલાં ઘાસની ઉપર ગમત કર.

4

O Tom ! the lamb is in the pond ! (ઓ ટૉમ ! ધિ લૅમ્બ ઇઝ ઇન ધિ પૉન્ડ) અરે ટૉમ ! તે મેંઢાનુ બચ્ચું તળાવમાં (પડ્યું) છે !

See ! there it is (સી ! ધેર ઈટ ઈઝ) જો ! તાંહાં તેછે.

Here is a long stick (હીઆર ઇઝ એ લૉંગ સ્ટીક) અહીંઆ એક લાંબી લાકડીછે.

Catch the soft wool with the stick, (કૅચ ધિ સૉફ્ટ ઉલ ઉવિથ ધિ સ્ટીક) તેનું નરમ ઉન લાકડીથી પકડ.

And bring the lamb out (ઍન્ડ બ્રિંગ ધિ લૅમ્બ આઉટ) અને તે મેંઢાના બચ્ચાંને બાહેર લાવ.

It is out ! (ઇટ ઇઝ આઉટ !) તે બાહેર છે !

5

Bring the cat out to the grass (બ્રિંગ ધિ કૅટ આઉટ ટુ ધિ ગ્રાસ) બિલાડીને ઘાસની જમીન ઉપર બાહેર લઈ આવ.

And play with it (ઍન્ડ પ્લે ઉવિથ ઈટ) અને તેની સાથે રમ.

It will run on the grass (ઈટ ઉવિલ રન ઑન ધિ ગ્રાસ) તે ઘાસ ઉપર દોડસે.

Come cat, (કમ, કૅટ) આવ બીલાડી.

Come out to the soft, green grass (કમ આઉટ ટુ ધિ સૉફ્ટ ગ્રીન ગ્રાસ) નરમ લીલાં ઘાસ પાસે બાહેર આવ.

6

The cat can catch its tail (ધિ કૅટ કૅન કૅચ ઈટસ ટેલ) બિલાડી તેની પુંછડી પકડી શકસે.

See how it will run to catch it (સી હાઉ ઇટ ઉવિલ રન ટુ કૅચ ઇટ) તેને પકડવાને તે કેવી રીતે દોડસે તે જુવો.

The cat has soft paws (ધિ કૅટ હૅઝ સૉફ્ટ પૉઝ) બિલાડીને નરમ પંજા હોયછે.

Its soft paws will catch its long tail (ઇટસ સૉફ્ટ પૉઝ ઉવિલ કૅચ ઇટસ લૉંગ ટેલ) તેના નરમ પંજા તેની લાંબી પુંછડી પકડસે.

7

Tom's dog must not run at the cat (ટૉમ્સ ડૉગ મસ્ટ નૉટ રન ઍટ ધિ કૅટ) ટોમનાં કૂતરાએ બિલાડી તરફ દોડવું નહી જોઇએ.

It will catch it if it can (ઇટ ઉવિલ કૅચ ઇટ ઇફ ઇટ કૅન) જો તેનાથી બનસેતો તેને પકડસે.

Dog! if you run at the cat, (ડૉગ! ઇફ યુ રન ઍટ ધિ કૅટ) કુતરા! જો તું બિલાડી ઉપર દોડસેતો.

I will run at you with a stick (આઇ ઉવિલ રન ઍટ યુ ઉવિથ એ સ્ટીક) હું તારી પાછળ લાકડી લઇને દોડીસ.

If you see the stick (ઇફ યુ સી ધિ સ્ટીક) જો તું લાકડી જોસેતો.

You will run from me (યુ ઉવિલ રન ફ્રૉમ મી) તું મારી આગળથી નાસી જસે.

———:o:———

THE HEN AND ITS CHICKS. (ધિ હેન ઍન્ડ ઇટસ ચિકસ) કુકડી અને તેનાં બચ્ચાં.

Hen (હેન) કુકડી.
These (ધીઝ) આએ. (બહુ વચન)
Are (આર) છે (બહુ વચન)
Her (હર) તેણીનું, પેલીનું.
Chicks (ચીકસ) બચ્ચાં.
One (ઉવન) એક.
Two (ટૂ) બે.
Three (થ્રી) ત્રણ.
Call (કૉલ) બોલાવવું, તેડવું
Them (ધેમ) તેમને, તેઓને.
Back (બૅક) પાછું.
Look (લુક) જુવો.
How (હાઉ) કેવા.
They (ધે) તેઓ.
When (ઉ૦હેન) જ્યારે.
She (શી) તે, પેલી.
Gives (ગિ૦ઝ) આપેછે.
Eggs (એગ્ઝ) ઇંડાં.
Us (અસ) આપણને.
Let (લેટ) દેવું, પરવાનગી આપવી.
Let us look (લેટ અસ લુક) ચાલો આપણે જોઇએ
Straw (સ્ટ્રૉ) ઘાસનો પેંડો.
Fresh (ફ્રેશ) તાજું.
New (ન્યુ) નવું.
White (ઉ૦હાઇટ) સફેદ.
Laid (લેડ)) મુક્યું.
Take (ટેક) લેવું.
Till (ટીલ) જ્યાંસુધી.
Lays (લેઝ) મુકેછે.
Some (સમ) થોડા.
More (મોર) વધારે.
Off (ઑફ) દૂર.
Coat (કોટ) ડગલો.
Back (બૅક) પીઠ.
Now (નાઉ) હવે, હમણાં.
Thank (થૅન્ક) ઉપકાર માનવો.
Swim (સ્વીમ) તરવું

This is a hen (ધિસ ઇઝ એ હેન) આ એક કૂકડીછે.

These are her chicks (ધીઝ આર હર ચીકસ) આ તેના બચ્ચાંછે.

I see one, two, three (આઇ સી ઉવન, ટુ, થ્રી) હું એક, બે, ત્રણ જોઉછું.

Hen ! call them back (હેન ! કૅાલ ધેમ બૅક) કુકડી ! તેમને પાછા બોલાવ.

Look how they run (લુક હાઉ ધે રન) જો તેઓ કેવા દોડેછે.

When she calls them ! (ઉ°હેન શી કૅાલ્સ ધેમ !) જયારે તે તેમને બોલાવેછે ત્યારે !

The hen gives us eggs (ધિ હેન ગીવ્ઝ અસ એગ્ઝ) કુકડી આપણને ઇંડાં આપેછે.

Let us look for one (લેટ અસ લુક ફૅાર ઉવન) ચાલો આપણે એકને શોધીએ.

Here is one in the straw: (હીઅર ઇઝ ઉવન ઇન ધિ સ્ટ્રૉ) અહીંઆ ઘાસનાં પેંડામાં એકછે.

How fresh and new it is ! (હાઉ ફ્રેશ ઍન્ડ ન્યુ ઇટ ઇઝ !) તે કેવું તાજું અને નવુંછે !

The white hen laid it: (ધિ ઉ°હાઇટ હેન લેડ ઇટ:) તે સફેદ કુકડીએ મુકયું.

She has no chicks (શી હૅઝ નો ચીકસ) તેણીને કાંઇ પણ બચ્ચાં નથી.

We shall not take it (ઉવિ શૅલ નૉટ ટેક ઇટ) હમે તે લઇશું નહીં.

Till she lays some more (ટીલ શી લેઝ સમ મોર) જયાં સુધી તે થોડાં વધારે મુકે.) (જ્યાં સુધી તે થોડાં વધારે મુકે ત્યાં સુધી હમે તે લઇશું નહી.)

1

Tom has to go for eggs (ટૉમ હૅઝ ટુ ગો ફૉર એગ્ઝ) ટૉમ ઇંડાં વાસ્તે જવાનોછે.

Let us go and see the sheep (લેટ અસ ગો ઍન્ડ સી ધિ શીપ) ચાલો આપણે જઇને તે મેંઢાને જોઇએ.

And its young lamb (ઍન્ડ ઇટ્સ યંગ લૅમ્બ) અને તેના નાનાં બચ્ચાંને (ચાલો આપણે જઇને તે મેંઢાને અને તેના નાના બચ્ચાંને જોઇએ.)

They are out on the grass (ધે આર આઉટ ઑન ધિ ગ્રાસ) તે આ બાહેર ઘાસ ઉપર ચરવા ગયા છે.

Tom will come (ટૉમ ઉવિલ કમ) ટૉમ આવસે.

When he has the eggs (ઉહેન હી હૅઝ ધિ એગ્ઝ) જયારે તેને ઇંડાં મળસે. (ટૉમને જયારે ઇંડાં મળશે ત્યારે તે આવસે)

He will bring the dog with him (હી ઉવિલ બ્રિંગ ધિ ડૉગ ઉવિથ હીમ) તે તેની સાથે કુતરાને લાવસે.

And we shall see it (ઍન્ડ ઉવિ શૅલ સી ઇટ) અને આપણે તેને જોઇશું.

When it swims in the pond (ઉહેન ઇટ સ્વીમ્ઝ ઇન ધિ પૉન્ડ) જયારે તે તળાવમાં તરશે. (તે તેની સાથે કુતરાને લાવસે, અને જયારે તે તળાવમાં તરસે ત્યારે આપણે તેને જોઇશું.)

2

Here we are (હીઅર ઉવી આર) અહીંઆ આપણે છીએ.

On the soft green grass (ઑન ધિ સૉફ્ટ ગ્રીન ગ્રાસ) નરમ લીલા ઘાસ ઉપર.

Tom has come back (ટૉમ હૅઝ કમ બૅક) ટૉમ પાછો આવ્યો છે.

Did you bring the eggs, Tom ? (ડીડ યુ બ્રિંગ થિ એગ્ઝ, ટૉમ ?) ટૉમ તું ઈંડાં લાવ્યો કે ?

Here they are; one, two, three ;—(હીઅર ધે આર, ઉવન, ટુ, થ્રી ;)—અહીંઆ તે છે; એક, બે, ત્રણ ;—

One for you, one for Tom, one for me. (ઉવન ફૉર યુ ઉવન ફૉર ટૉમ, ઉવન ફૉર મી) એક તારે માટે, એક ટૉમને માટે, એક મારે માટે.

We shall take them with us (ઉવિ શૅલ ટેક ધેમ ઉવિથ અસ) આપણે તેમને સાથે લઈ જઈશું.

Tom eats two eggs a-day (ટૉમ ઈટ્સ ટુ એગ્ઝ એ ડે) ટૉમ રોજ બે ઈંડાં ખાયછે.

You see how fat he is (યુ સી હાઉ ફૅટ હી ઇઝ) તે કેવો જાડોછે તે તમે જુવો.

3

Look, Tom ! (લુક ટૉમ !) જો ટૉમ !

Did you see the cat (ડીડ યુ સી થિ કૅટ) તેં બિલાડી જોઈ.

Run to catch the chicks ? (રન ટુ કૅચ થિ ચિકસ ?) કુકડીનાં બચ્ચાં પકડવાને દોડતી ? (જો ટૉમ ! તેં બિલાડીને કુકડીનાં બચ્ચાં પકડવાને દોડતી જોઈ ?)

Do run back (ડુ રન બૅક) મેહેરબાની કરી પાછળ દોડ ;

If the cat catch them (ઇફ થિ કૅટ કૅચ ધેમ) જો બિલાડી તેમને પકડસેતો.

It will eat them (ઇટ ઉવિલ ઈટ ધેમ) તે તેમને ખાઇ જશે
Run Tom; (રન ટૉમ) ટૉમ દોડ.
And we shall play with the dog (ઍન્ડ ઉવિ શૅલ પ્લે ઉવિથ ધિ ડૉગ) અને આપણે કુતરા સાથે રમીશું,
Till you come back (ટીલ યુ કમ બૅક) જ્યાં સુધી તું પાછો આવશે (ટૉમ દોડ; અને જ્યાં સુધી તું પાછો આવસે, ત્યાં સુધી આપણે કુતરા સાથે રમીશું.

4

Tom is off to catch the cat (ટૉમ ઇઝ ઑફ ટુ કૅચ ધિ કૅટ) ટૉમ બિલાડીને પકડવાને દૂર દોડયો.
This is his new coat (ધિસ ઇઝ હીઝ ન્યુ કોટ) આ તેનો નવો દગલોછે.
How warm it is! (હાઉ ઉવૉર્મ ઈટ ઇઝ!) તે કેવો હું-ફાળોછે!
It is of soft wool (ઇટ ઇઝ ઑફ સૉફ્ટ ઉલ) તે નરમ ઉ-નનોછે.
Cut from the back of a sheep (કટ ફ્રૅામ ધિ બૅક ઑફ એ શીપ) જે ઘેટાંની પીઠ ઉપરથી કાપેલું હોયછે.

5

See! Tom has come back! (સી! ટૉમ હૅઝ કમ બૅક!) જુવો! ટૉમ પાછો આવ્યોછે.
He has cut a new stick for me (હી હૅઝ કટ એ ન્યુ સ્ટીક ફૉર મી) તેણે મારે માટે એક નવી લાકડી કાપીછે
He has it in his hand (હી હૅઝ ઇટ ઇન હીઝ હૅન્ડ!) તે તેના હાથમાછે.

How kind he is! (હાઉ કાઇન્ડ હી ઇઝ!) તે કેવો માયાળુછે!

Thank you Tom. (થેંક યુ ટૉમ) ટૉમ તારો ઉપકાર માનુંછું.

Come, now, let us go (કમ, નાઉ, લેટ અસ ગો) ચાલો હવે આપણે જઈએ.

We shall go to the pond (ઉવી શૅલ ગો ટુ ધિ પૉન્ડ) આપણે તળાવ પાસે જઈશું.

And see the dog swim (ઍન્ડ સી ધિ ડૉગ સ્વીમ) અને કુતરાને તરતો જોઇશું.

——0:0——

THE BIRD AND ITS NEST. (ધિ બર્ડ ઍન્ડ ઇટસ નેસ્ટ) પક્ષી અને તેનો માળો.

Bird's (બર્ડઝ) પક્ષીનો.
Nest (નેસ્ટ) માળો.
May (મે) વિનંતી દેખાડનાર ક્રિયાપદ.
In (ઇન) અંદર, માં.
Yes (યસ) હા.
See (સી) જોવું.
But (બટ) પણ.
No (નો) નહી.
Young ones (યંગ વન્સ) બચ્ચાં.
Yet (યટ) હજુ સુધી,
Where (ઉહ્‌હેર) ક્યાં.
Soon (સુન) જલદી.
Flies (ફ્લાઇઝ) ઉડેછે.
Now (નાઉ) હમણા.
Sits (સીટસ) બેસેછે.
On (ઑન) ઉપર.
Mate (મેટ) સાથી.
Tree (ટ્રી) ઝાડ.
He (હી) તે.
Sings (સીંગ્ઝ) ગાયછે.
Sweet (સ્વીટ) મધુર.
Song (સૉંગ) રાગ, ગીત.

There (ધેર) ત્યાં.
Be (બી) હોવું, થવું.
Will be (વિલબી) થસે.
Up (અપ) ઉપર.
Hen-bird (હેનબર્ડ) માદા.

Go (ગો) જવું.
Some (સમ) થોડાં, કેટલાંક,
God (ગૉડ) ઈશ્વર, પ્રભુ.
Loves (લવ્ઝ) ચાહેછે.

This is a bird's nest (धिस ईज़ એ બર્ડ્ઝ નેસ્ટ) આ પક્ષીનો માળોછે

May I look in ? yes (મે આઈ લુક ઇન ? યસ) હું અંદર જોઉં ? હા.

I see three eggs in it. (આઇ સી થ્રી એગ્ઝ ઇન ઇટ,) હું એમાં ત્રણ ઈંડાં જોઉંછું

But no young ones yet (બટ નો યંગ વન્સ યટ) પણ હજું સુધી એક પણ બચ્ચું નહીં.

Where is the bird ? (વ્હેર ઈઝ ધિ બર્ડ ?) તે પક્ષી ક્યાંછે?

It will soon be back (ઇટ વિલ સુન બી બૅક) તે જલદી પાછું આવસે.

See, there it comes ! (સી, ધેર ઇટ કમ્સ !) જુવો, ત્યાં તે આવેછે !

It flies back to its nest (ઇટ ફ્લાઇઝ બૅક ટુ ઇટ્સ નેસ્ટ) તે તેના માળા ભણી પાછું ઉડેછે.

Now it is in the nest, (નાઉ ઇટ ઇઝ ઇન ધિ નેસ્ટ) હમણાં તે માળામાં છે.

And it sits on the eggs (ઍન્ડ ઇટ સીટ્સ ઑન ધિ એગ્ઝ) અને તે ઇંડાં ઉપર બેસેછે.

Its mate is on the tree (ઇટ્સ મેટ ઈઝ ઑન ધિ ટ્રી) તેનો સાથી ઝાડ ઉપરછે.

He sings a sweet song (હી સિંગ્ઝ એ સ્વીટ સૉંગ) તે
    એક મધુર ગીત ગાયછે.
There will soon be (ધેર ઉવિલ સુન બી) ત્યાં જલદી થશે
Young birds in the nest (યંગ બર્ડ્ઝ ઇન ધિ નેસ્ટ)
    માળામાં નાનાં પક્ષી. (માળામાં નાના પક્ષી જલદી થસે.)

1

This is the tree (ધિસ ઇઝ ધિ ટ્રી) આ તે ઝાડછે.
Where the bird has its nest (ઉ્હેર ધિ બર્ડ હૅઝ ઇટ્સ
    નેસ્ટ) જેમાં તે પક્ષીનો માળોછે.
Let us look in it now (લેટ્ અસ લુક ઇન ઇટ્ નાઉ)
    ચાલો હવે આપણે તેમાં જોઇએ.
Here it is (હીઅર ઇટ્ ઇઝ) અહીંઆ તે છે.
I can see three young ones in it. (આઇ કૅન સી
    થ્રી યંગ વન્સ ઇન ઇટ) હું તેમાં ત્રણ બચ્ચાં જોઇ શ-
    કુંછું
One, two, three (ઉવન ટુ થ્રી) એક, બે, ત્રણ.
How soft and warm they are! (હાઉ સૉફ્ટ ઍન્ડ
    ઉવૉર્મ ધે આર !) તેઓ કેવાં નરમ અને હુંફાળા છે !
We may look at them (ઉવી મે લુક ઍટ ધેમ) તેમને
    આપણે જોવાં,
But we must not take them out (બટ ઉવી મસ્ટ નૉટ
    ટેક ધેમ આઉટ) પણ આપણે તેમને બાહેર કાઢવાં નહી.

2

Here is the bird (હીઅર ઇઝ ધિ બર્ડ) અહીંઆ તે પક્ષીછે.
It sees us (ઇટ સીઝ અસ) તે આપણને જોયછે.

Let us go back (લેટ અસ ગો બૅક) ચાલો આપણે પાછા છઇએ.
And see what it will do. (ઍન્ડ સી ઉવૉટ ઇટ ઉવિલ ડુ) અને તે શું કરેછે તે જોઇએ.
See ! it flies to the nest ! (સી ! ઇટ ફ્લાઇઝ ટુ ધિ નેસ્ટ !) જુવો તે માળા ભણી ઉડેછે !
It loves its young ones (ઇટ લવ્ઝ ઇટસ યંગ વન્સ) તે તેના બચ્ચાંને ચાહેછે.
There is its mate (ધેર ઇઝ ઇટસ મેટ) ત્યાં તેનો સાથી (નર) છે.
He is up on the tree, (હી ઇઝ અપ ઑન ધિ ટ્રી) તે ઝાડની ઉપરછે.
He loves to sing (હી લવ્ઝ ટુ સીંગ) તે ગાવાને ચાહેછે.
When the hen bird (ઉવ્હેન ધિ હેન બર્ડ) જયારે માદા.
Is in the nest with its young (ઇઝ ઇન ધિ નેસ્ટ ઉ-વિથ ઇટસ યંગ) જયારે માદા પોતાના બચ્ચાં સાથે માળામાં હોયછે. (જયારે માદા માળામાં તેનાં બચ્ચાં સાથે હોયછે ત્યારે તે ગાવાને ચાહેછે.)
How sweet his song is ! (હાઉ સ્વીટ હીઝ સૉંગ ઇઝ !) તેનું ગાયન કેવું મધુરછે !

3

Now let us go back (નાઉ લેટ અસ ગો બૅક) ચાલો હવે આપણે પાછા જઈએ,
To the soft green grass (ટુ ધિ સૉફ્ટ ગ્રીન ગ્રાસ) નરમ લીલાં ઘાસ ભણી.

At the pond (ઍટ ધિ પૉન્ડ) તળાવ પાસેના. (ચાલો હવે આપણે તળાવ પાસેનાં નરમ લીલા ઘાસ ભણી પાછાં જઇએ.)
See ! there is the sheep (સી ! ધેર ઇઝ ધિ શીપ) જુવો! ત્યાં તે ઘેટું છે.
With a bird on its back ? (ઉવિથ એ બર્ડ ઑાન ઇટસ બૅક !) તેની પીઠ ઉપર એક પક્ષી સાથે ! (જુવો ! ત્યાં તે ઘેટું તેની પીઠ ઉપર એક પક્ષી સાથેછે !)
The bird will take (ધિ બર્ડ ઇવિલ ટેક) તે પક્ષી લેશે.
Some of the soft wool (સમ ઑાફ ધિ સૉફ્ટ ઉલ) થોડું એક નરમ ઉન.
Of the sheep for its nest (ઑાફ ધિ શીપ ફૉર ઇટસ નેસ્ટ) તે ઘેટાંનું તેના માળા માટે (તે પક્ષી તેના માળા માટે તે ઘેટાંનું થોડું એક નરમ ઉન લેસે.)
See ! it is off with some ! (સી ! ઇટ ઇઝ ઑાફ ઉવિથ સમ !) જુવો ! તે થોડું લઇ ઉડી જાયછે !
And now it flies back to its nest (ઍન્ડ નાઉ ઇટ ફ્લાઇઝ બૅક ટુ ઇટસ નેસ્ટ) અને હવે તે તેના માળા ભણી પાછું ઉડેછે. (જુવો ! તે થોડું લઇ ઉડી જાયછે ! અને હવે તે તેનાં માળા ભણી પાછું ઉડી જાયછે.)

4

The sheep loves its lamb (ધિ શીપ લવ્ઝ ઇટસ લૅમ્બ), મેંઢી તેનાં બચ્ચાંને ચાહેછે.
And the lamb loves me (ઍન્ડ ધિ લૅમ્બ લવ્ઝ મી) અને તે મેંઢીનું બચ્ચું મને ચાહેછે.

The hen gives us eggs (ધિ હેન ગીવ્ઝ અસ એગ્ઝ) કુકડી આપણને ઇંડાં આપેછે.

One, two, three. (ઉવન, ટુ, થ્રી,) એક, બે, ત્રણ.

The bird sings a song (ધિ બર્ડ સિંગ્ઝ એ સૉંગ) પક્ષી એક ગાયન ગાયછે,

As it sits on the tree (ઍઝ ઇટ સીટ્સ ઑન ધિ ટ્રી) જયારે તે ઝાડ ઉપર બેસેછે. (પક્ષી જયારે ઝાડ ઉપર બેસેછે ત્યારે એક ગાયન ગાયછે.)

God loves the bird (ગૉડ લવ્ઝ ધિ બર્ડ) ઇશ્વર પક્ષીને ચાંહેછે.

That sings on the tree (ધૅટ સીંગ્ઝ ઑન ધિ ટ્રી) જે ઝાડ ઉપર ગાયછે. (જે પક્ષી ઝાડ ઉપર ગાયછે તેને ઇશ્વર ચાહેછે.)

God loves the lamb (ગૉડ લવ્ઝ ધિ લૅમ્બ) ઇશ્વર ઘેટાંના બચ્ચાંને ચાહેછે.

And God loves me (ઍન્ડ ગૉડ લવ્ઝ મી) અને ઇશ્વર મને ચાહેછે.

THE COW ON THE GRASS. (ધિ કાઉ ઑન ધિ ગ્રાસ) ઘાસ ઉપર ચરતી ગાય.

Cow (કાઉ) ગાય.	Sends (સેન્ડઝ) મોકલેછે.
Has been (હૅઝ બીન) થયો હતો.	Makes (મેકસ) કરેછે.
Rain (રેન) વરસાદ.	Grow (ગ્રો) ઉગવું, (૨) મોટું થવું
Green (ગ્રીન) લીલું.	Eats (ઇટસ) ખાયછે.

Food (ફુડ) ખોરાક.
Milk (મીલ્ક) દુધ.
Good (ગુડ) ભલી, ગરીબ.
Calf (કાફ) વાછરડો.
Drink (ડ્રીંક) પીવું. (૨) ધાવવું.
Looks (લુક્સ) દેખાયછે.
Long (લૉંગ) લાંબી.

This is a cow (ધિસ ઇઝ એ કાઉ) આ ગાયછે.

It is out on the grass. (ઇટ ઇઝ આઉટ ઑાન ધિ ગ્રાસ) તે ઘાસ ઉપર ચરવા બાહેર નીકળીછે.

There has been rain (ધેર હૅઝ બીન રેન) વરસાદ થયો હતો.

And the grass is green (ઍન્ડ ધિ ગ્રાસ ઇઝ ગ્રીન) અને તેથી ઘાસ લીલુંછે.

God sends the rain (ગૉડ સેન્ડઝ ધિ રેન) ઇશ્વર વરસાદ મોકલેછે :

It makes the grass grow (ઇટ મેકસ ધિ ગ્રાસ ગ્રો.) જેથી ઘાસ ઉગેછે.

The cow eats the grass (ધિ કાઉ ઇટસ ધિ ગ્રાસ) ગાય ઘાસ ખાયછે :

The grass is its food (ધિ ગ્રાસ ઇઝ ઇટસ ફુડ) ઘાસ તેનો ખોરાકછે.

The cow gives us milk (ધિ કાઉ ગીવ્ઝ અસ મિલ્ક) ગાય આપણને દુધ આપેછે.

Thank you, good cow (થૅંક યુ ગુડ કાઉ.) ભલી ગાય તારો મોટો ઉપકાર માનુંછું.

Here is a young cow : (હીઅર ઇઝ એ યંગ કાઉ :) અહીંઆ એક નાની ગાયછે.

It is called a calf (ઈટ ઇઝ કૉલ્ડ એ કાફ) તેને (કાફ) વાછરડી કરી કહેછે.

It has come to the pond (ઈટ હૅઝ કમ ટુ ધિ પૉન્ડ) તે તળાવ પાસે આવીછે.

With the cow, to drink. (ઉવિથ ધિ કાઉ, ટુ ડ્રીંક) ગાયની સાથે, પીવાને. (તે તળાવ પાસે પાણી પીવા માટે ગાય સાથે આવીછે.)

1

The rain is off (ધિ રેન ઈઝ ઑફ) વરસાદ ઉઘડી ગયોછે.

Let us go out (લેટ અસ ગો આઉટ) ચાલો આપણે બાહેર જઇએ.

How green the grass looks! (હાઉ ગ્રીન ધિ ગ્રાસ લુકસ!) ઘાસ કેવું લીલું દેખાયછે!

Where is the lamb? (ઉ્હેર ઇઝ ધિ લૅમ્બ?) તે મેંઢીનું બચ્ચું કયાંછે.

See! it has run (સી! ઈટ હૅઝ રન) જુવો! તે દોડી ગયું

To the sheep to drink (ટુ ધિ શીપ ટુ ડ્રીંક) મેંઢી પાસે ધાવવાને. (જુવો! તે મેંઢી પાસે ધાવવાને દોડી ગયું.)

The milk of the sheep is its food. (ધિ મીલ્ક ઑફ ધિ શીપ ઇઝ ઇટસ ફુડ) મેંઢીનું દુધ તેનો ખોરાકછે.

Some day the lamb (સમ ડે ધિ લૅમ્બ) થોડાક દિવસમાં ઘેટાંનું બચ્ચું,

Will grow to be a sheep (ઉવિલ ગ્રો ટુ બી એ શીપ,) એક મોટું ઘેટું થશે.

And it will eat grass (ઍન્ડ ઇટ ઉવિલ ઇટ ગ્રાસ) અને તે ઘાસ ખાશે.

2

Do you see Tom's dog (ડુ યુ સી ટૉમ્ઝ ડૉગ) તમે ટૉમ-
ના કુતરાને જુવોછો.

Catch the tail of the cow? (કૅચ ધિ ટેલ ઑફ ધિ
કાઉ?) ગાયની પુંછડી પકડતો? (તમે ટૉમના કુતરાને
ગાયની પુંછડી પકડતો જુવોછો?)

If Tom sees you, dog, (ઈફ ટૉમ સીઝ યુ, ડૉગ,) કુતરા
જો તને ટૉમ જોશે તો,

He will make you run, (હી વિલ મેક યુ રન) તે તને
નસાડસે.

There is Tom. (ધેર ઈઝ ટૉમ) ટૉમ ત્યાં છે.

He runs at the dog (હી રનસ ઍટ ધિ ડૉગ) તે કુતરા
ભણી દોડેછે.

With his long stick (વિથ હીઝ લૉંગ સ્ટીક) તેની લાંબી
લાકડી સાથે, (તે તેની લાંબી લાકડી સાથે કુતરા ભણી
દોડેછે.)

Tom throws his stick (ટૉમ થ્રોઝ હીઝ સ્ટીક) ટૉમ તેની
લાકડી ફેંકેછે.

At the dog (ઍટ ધિ ડૉગ) કુતરા ભણી. (ટૉમ તેની લાક-
ડી કુતરાભણી ફેંકેછે)

The stick makes the dog run. (ધિ સ્ટીક મેકસ ધિ
ડૉગ રન) તે લાકડીથી કુતરો નાસી જાયછે.

———:o:———

PART II.—WORD-LESSONS.

પાર્ટ સેકન્ડ.—ઉવર્ડ લેસન્સ.

ભાગ ૨ જો.—શબ્દ પાઠો.

LESSON I (લેસન ફર્સ્ટ.) પાઠ ૧ લો.

At (ઍટ) ભણી, તરફ.
Cat (કૅટ) બીલાડી.
Fat (ફૅટ) માતેલું, જાડું.
Rat (રૅટ ઉંદર.
Sat (સૅટ) બેઠો.
That (ધૅટ) તે, પેલું.
An (ઍન) એક.
Can (કૅન) શકું છું.
Man (મૅન) માણસ.
Ran (રૅન) દોડયો, નાસી ગયો.
And (ઍન્ડ) અને.
Hand (હૅન્ડ) હાથ.

—o—

LESSON II (લેસન સેકન્ડ) પાઠ ૨ જો.

Bad (બૅડ) ખરાબ, નઠારૂં.
Lad (લૅડ) છોકરો.
Bag (બૅગ) કોથળી, થેલી.
Rag (રૅગ) ચીંથરૂં
Am (ઍમ) છું.
Lamb (લૅમ્બ) ઘેટાંનુ બચ્ચું.
Shall (શૅલ) ભવિષ્ય કાળની નીશાની.
As (ઍઝ) જેમ, જેવું.
Has (હૅઝ) છે, પાસેછે.
Have (હૅવ) Has નો બહુ વચન.

—o:o—

LESSON III (લેસન થર્ડ) પાઠ ૩ જો.

Bar (બાર) સળીઓ.
Far (ફાર) દુર, છેટે.
Tar (ટાર) ડામર.
Star (સ્ટાર) તારો.

Are (આર) છે is નુ બહુ વચન.
Cap (કૅપ) ટોપી.
Lap (લૅપ) ખોળો. (૨) ચાટવું.
Ass (ઍસ) ગધેડો.
Lass (લૅસ) છોકડી.
Grass (ગ્રાસ) ઘાસ.

LESSON IV (લેસન ફોર્થ) પાઠ ૪ થો.

Bed (બેડ) બીછાનું, (૨) કયારો (૩) તળીઉં.
Fed (ફેડ) ખવાડયું, (૨) ધવાડયું.
Led (લેડ) લઇ ગયો.
Ned (નેડ) છોકરાનું નામછે.
Red (રેડ) રાતુ, લાલ.
Get (ગેટ) મેળવવું.
Let (લેટ) દેવું, રજા આપવી.
Yet (યટ) હજુ સુધી.
Yes (યસ) હા.
Fresh (ફ્રેશ) તાજુ.

LESSON V (લેસન ફિફ્થ) પાઠ ૫ મો.

Ben (બેન) માણસનું નામ છે.
Den (ડેન) કોતર, ગુફા.
Men (મન) માણસો.
Pen (પેન) લેખણ, કલમ.
Ten (ટેન) દશ.
Hen (હેન) મરઘી, કુકડી.
Then (ધેન) ત્યારે, પછી.
When (ઉહેન) જ્યારે, જે વખતે.
End (ઍન્ડ) છેડો, સમાપ્ત.
Bend (બેન્ડ) વાળવું.
Send (સેન્ડ) મોકલવું.

LESSON VI (લેસન સિક્સ્થ) પાઠ ૬ ઠો.

Hem (હેમ) મગજી, (૨) ખં-ખારતો અવાજ.	Best (બેસ્ટ) ઉત્તમ, સૌથી સરસ.
Them (ધેમ) તેમને, તેઓને	Nest (નેસ્ટ) માળો.
Beg (બેગ) વિનંતી કરવી. (૨) ભીખ માગવી.	Ell (એલ) કાપડ ભરવાનું માપ.
Leg (લેગ) પગ, ટંગડી.	Tell (ટેલ) કેહેવું.
Egg (એગ) ઇંડું.	Well (ઉવેલ) સારૂં (૨) કુવો

—:o:—

LESSON VII (લેસન સેવન્થ) પાઠ ૭ મો.

Be (બી) હોવું, થવું.	Bee (બી) મધમાખી.
Me (મી) મને.	See (સી) જોવું.
He (હી) તે.	Tree (ટ્રી) ઝાડ.
Here (હીઅર) અહીંઆ.	Three (થ્રી) ત્રણ.
We (ઉવી) હમે, આપણે.	Been (બીન) be નો ભૂતકાળ
She (શી) તે, પેલા.	Green (ગ્રીન) લીલું.
The (ધિ) તે.	Sweet (સ્વીટ) મીઠું.
These (ધીઝ) this ના બહુવચન.	Sheep (શીપ) મેઢું, ઘેટું.

—o:o—

LESSON VIII (લેસન એઈટ્થ) પાઠ ૮ મો.

Is (ઇઝ) છે.	If (ઇફ) જો, અગર,
His (હિઝ) તેનુ	It (ઇટ) તે.

Its (ઈટ્સ) | This (ધિસ) આ.
Sits (સીટ્સ) બેસેછે. | With (વિથ) સાથે.

---:o:---

LESSON IX (લેસન નાઈન્થ.) પાઠ ૯ મો.

Bid (બીડ) ફરમાવવું, હુકમ કરવો.
Did (ડીડ) કીધું.
Kid (કીડ) બકરીનું બચ્ચું, હલવાન.
Lid (લિડ) ઢાંકણું.
Hid (હીડ) સંતાડયું.
In (ઈન) માં, અંદર.
Pin (પિન) ટાંચણી.
Tin (ટીન) કલાઈ.
Him (હીમ) તેને.
Swim (સ્વિમ) તરવું.

---o:o---

LESSON X (લેસન ટેન્થ) પાઠ ૧૦ મો.

Of (ઑફ) નો, નિ, નું, નાં.
Off (ઑફ) દુર, છેટે, દોડી જવું
Soft (સૉફ્ટ) નરમ.
Or (ઑર) અથવા.
For (ફૉર) માટે, વાસ્તે.
Nor (નૉર) એ પણ નહી.
Got (ગૉટ) મેળવ્યું.
Not (નૉટ) ના, નહીં.
God (ગૉડ) ઈશ્વર, પરમેશ્વર.
On (ઑન) ઉપર.
Ox (ઑકસ) બળદ.
Box (બૉકસ) પેટી.

---:o:---

LESSON XI (લેસન ઈલેવન્થ) પાઠ ૧૧ મો.

Dog (ડૉગ) કુતરો.
Frog (ફ્રૉગ) દેડકો.
Tom (ટૉમ) છોકરાનું નામછે.
From (ફ્રૉમ) થી, થકી.
Hop (હૉપ) એક પગે કુદવું.
Mop (મૉપ) કુચો.
Top (ટૉપ) ટોચ, મથાળૂ (૨) ભમરડો.
Stop (સ્ટૉપ) ઉભું રેહેવું, અટકવું (૨) ટાંપ.
Shop (શૉપ) દુકાન.

LESSON XII (લેસન ટ્વેલ્ગ્થ) પાઠ ૧૨ મો.

Us (અસ) હમને, આપણને.
Up (અપ) ઉપર.
Cup (કપ) પ્યાલુ.
Run (રન) દોડવું, નાસવું.
Sun (સન) સુરજ.
Tub (ટબ) પીપ.
Rub (રબ) ઘસવું.
But (બટ) પણ.
Cut (કટ) કાપવું.
Must (મસ્ટ) જોઈએ.

—0:0—

LESSON XIII (લેસન થર્ટીન્થ) પાઠ ૧૩ મો.

Ill (ઇલ) માંદુ, બીમાર.
Hill (હિલ) ટેકરી,
Fill (ફિલ) ભરવું.
Mill (મિલ) ઘંટી.
Till (ટિલ) જ્યાંસુધી, (૨) એડવું.
Will (ઉવિલ) ભવિષ્ય કાળની નીશાની.
Chick (ચિક) કુકડીનું બચ્ચું
Stick (સ્ટિક) લાકડી.
Sing (સિંગ) ગાવું.
Bring (બ્રિંગ) લાવવું.

—:0:—

LESSON XIV (લેસન ફૉર્ટિન્થ) પાઠ ૧૪ મો.

Milk (મિલ્ક) દુધ.
Silk (સિલ્ક) રેશમ.
Ink (ઈન્ક) શાઈ, રૂશનાઈ.
Link (લિન્ક) કડી.
Pink (પિન્ક) ગુલાબી રંગ.
Wink (ઉવિન્ક) આંખ મારવી
Drink (ડ્રીન્ક) પીવું (૨) ધાવવું
Think (થિંક) વિચારવું.
Give (ગિવ) આપવું.
Live (લિવ) જીવવું. (૨) ગુજરાન કરવું.

—0:0—

LESSON XV (લેસન ફિફ્ટિન્થ) પાઠ ૧૫ મો.

Long (લૉંગ) લાંબુ.
Song (સૉંગ) ગીત, રાગ.

Fond. (ફૉન્ડ) શોખી, (૨) લાડકું.
Pond (પૉન્ડ) તળાવ.
Come (કમ) આવવું.
Some (સમ) થોડું, કંઇક.
Love (લવ) ચાહવું. (૨) પ્યાર.
Glove (ગ્લવ) હાથનાં મોજાં.

—0:0—

LESSON XVI (લેસન સિક્સ્ટિન્થ) પાઠ ૧૬ મો.

Food (ફુડ) ખોરાક
Good (ગુડ) સારૂં, ભલું.
Book (બુક) ચોપડી, પુસ્તક.
Look (લુક) જોવું.
Moon (મૂન) ચાંદ, ચંદ્ર.
Soon (સૂન) જલદી.
Wool (ઊલ) ઉન.
To (ટુ) ને, પાસે.
Do (ડુ) કરવું.
Too (ટૂ) પણ, વળી (૨) ઘણું જ.

—0::—

LESSON XVII (લેસન સેવનટિન્થ) પાઠ ૧૭ મો.

So (સો) એવું, એમ.
Go (ગો) જવું.
No (નો) નહી, ના.
Sow (સો) વાવવું, રોપવું.
Row (રો) હાર. (૨) હલેસાં મારવા.
Snow (સ્નો) બરફ.
Grow (ગ્રો) ઉગવું.
Throw (થ્રો) ફેંકવું, નાંખવું.
Coat (કોટ) ઢાંકણ, ડગલો.
Boat (બોટ) મછવો.

—0:—

LESSON XVIII (લેસન એઈટિન્થ) પાઠ ૧૮ મો.

Cow (કાઉ) ગાય.
Sow (સો) ડુકરી.
How (હાઉ) કેમ.
Now (નાઉ) હવે, હમણાં.
Bow (બાઉ) નમસકાર કરવા, સલામ કરવી.
House (હાઉસ) ઘર.
Mouse (માઉસ) ઊંદર.

Out (આઉટ) બાહેર.
Stout (સ્ટાઉટ) જોરાવર.
Trout (ટ્રાઉટ) એક જાતની માછલી.

LESSON XIX (લેસન નાઈન્ટિન્થ) પાઠ ૧૯ મો.

My (માઇ) મારૂં.
Fly (ફ્લાઇ) માખી, (૨) ઉડવું.
Sky (સ્કાઇ) આકાશ, આસ્માન.
Find (ફાઇન્ડ) શોધી કાઢવું.
Kind (કાઇન્ડ) માયાળુ (૨) જાત.
Kite (કાઇટ) પતંગ (૨) સગડી.
White (હ્વાઇટ) સફેદ.
Mine (માઇન) મારૂં (૨) ખાણ.
Wine (વાઇન) વાઇન દારૂ.

LESSON XX (લેસન ટ્વેન્ટિએથ) પાઠ ૨૦ મો.

All (ઑલ) સર્વ, સઘળું.
Ball (બૉલ) દડો.
Call (કૉલ બોલાવવું, તેડું.
Hall (હૉલ) દિવાનખાનું.
Paw (પૉ) પંજો.
Jaw (જૉ) જડબું.
Straw (સ્ટ્રૉ) ઘાસનો પેંડો.

LESSON XXI (લેસન ટ્વેન્ટિફર્સ્ટ) પાઠ ૨૧ મો.

Calf (કાફ) વાછરડું.
Half (હાફ) અર્ધો.
Back (બૅક) પીઠ (૨) પાછું.
Jack (જૅક) માણસનું નામછે.
Catch (કૅચ) પકડવું,
Latch (લૅચ) આડગરો, આગળી
Thank (થૅન્ક) ઉપકાર માનવો
Bank (બૅન્ક) કિનારો.

LESSON XXII (લેસન ટ્વેન્ટિસેકન્ડ) પાઠ ૨૨ મો.

Bake (બેક) ભુંજવું (૨) રાંધવું
Cake (કેક) પુરી, કેક.
Lake (લેક) સરોવર.
Make (મેક) કરવું.
Take (ટેક) લેવું.
Fade (ફેડ) કરમાઇ જવું.
Made (મેડ) કીધું, બનાવ્યું.
Gate (ગેટ) દરવાજો.
Mate (મેટ) સાથી, જનાવરનો નર.

LESSON XXIII (લિસન ટવેન્ટિથર્ડ) પાઠ ૨૩ મો.

Ail (એલ) દુઃખ, દરદ.
Tail (ટેલ) પુંછડી.
Nail (નેલ) નખ, (૨) ખીલો.
Hail (હેલ) કરાં (૨) તનદુરસ્ત
Pail (પેલ) લાકડાનું વાસણ.
Sail (સેલ) સઢ. (૨) વહાણ હંકારવું.

Aid (એડ) મદદ કરવી.
Laid (લેડ) મુકયું.
Maid (મેડ) કુંવારી સ્ત્રી. (૨) ચાકરડી.
Pain (પેન) દુઃખ, દરદ,
Rain (રેન) વરસાદ.

LESSON XXIV (લિસન ટવેન્ટિફોર્થ) પાઠ ૨૪ મો.

Bird (બર્ડ) પક્ષી.
Third (થર્ડ) ત્રીજો.
Her (હર) તેણીનું, પેલીનું.
Herd (હર્ડ) ટોળું.

One (ઉવન) એક.
Young (યંગ) બચ્ચું, નાનું.
They (ધે) તેઓ.
There (ધેર) ત્યાં.

LESSON XXV (લિસન ટવે-ટીફિફ્થ) પાઠ ૨૫ મો.

Eat (ઈટ) ખાવું.
Meat (મીટ) માંસ.
Seat (સીટ) બેઠક. જગા.
Beat (બીટ) મારવું, (૨) ધડકવું
Neat (નીટ) સ્વચ્છ, સાફ.
Heat (હીટ) ગરમી.

Few (ફ્યુ) થોડું.
New (ન્યુ) નવું.
Yew (યુ) બારે માસ લીલું રેહેતું ઝાડ.
You (યુ) તમે.
Two (ટુ) બે.

LESSON XXVI (લિસન ટવેન્ટી સિકસ્થ) પાઠ ૨૬ મો.

Day (ડે) દિવસ.
May (મે) અંગ્રેજી વર્ષનો પાંચમો મહીનો (૨) વિનંતી દેખાડનાર ક્રિયાપદ.
Say (સે) કેહેવું.

Lay (લે) મુકવું.
Play (પ્લે) રમત, ગમત કરવી.
Warm (ઉવૉર્મ) ગરમ, હુંફાળું.
What (ઉવૉટ) શું, જે.

મેહેતા જમનાદાસ ભગવાનદાસની કંપનીએ પ્રસીદ્ધ કરેલા પુસ્તકોની વિગત.

	રૂ.	આ.	પૈ.
રોયલ સ્કુલ પ્રાઈમરના મિનીંગ...	૦	૪	૦
રોયલ રીડર નંબર પેહેલાના મિનીંગ... ...	૦	૬	૦
રોયલ રીડર નંબર બીજાના મિનીંગ	૦	૮	૦
રોયલ રીડર નંબર ત્રીજાના મિનીંગ.........	૦	૧૦	૦
રોયલ રીડર નંબર ચોથાના મિનીંગ.........	૦	૮	૦
હાવર્ડ કૃત પ્રાઈમરના મિનીંગ (મોટા)......	૦	૪	૦
હાવર્ડ કૃત પ્રાઈમરના મિનીંગ ફકત તરજુમાં સાથે.	૦	૨	૦
હાવર્ડ કૃત અંગ્રેજી બીજી ચોપડીના મિનીંગ.	૦	૬	૦
ફારસી આમાદન નામાનો અંગ્રેજી તથા ગુજરાતીમાં તરજુમો.........	૦	૨	૦
ગુજરાતી નાટક ગાયન સંગ્રહ (૬૦૦ ગાયન.)	૦	૧૨	૦
ચંદ્રસેન ને ચંદ્રપ્રભા નાટક.................	૦	૮	૦
છેલ સેલાણી અને વિક્રમ ચરીત્ર નાટક	૦	૬	૦
તમાશાએ નતિજએ અસ્મત......	૦	૬	૦
અન્જામે સખાવત (ઉર્દુ બાદશાહે ઓદાદોસ્ત)...	૦	૫	૦
ચંદન મલયાગરી નાટક (બીજી આવૃત્તિ)...	૦	૪	૦
તમાશાએ ચાંદની.........................	૦	૪	૦
(હરીફની) તોહફએ દીલકોશા નાઈ ઈન્દર સભા.	૦	૪	૦
સોબતે અસર અથવા મોહન દુઃખદર્શક...	૦	૩	૦
નકશે સુલેમાનીનો ઉરદુ ખેલ.........	૦	૩	૦
(હરીફની)ગુલશને બાહાર અફઝા નાઈ ઈન્દર સભા	૦	૩	૦
ધ્રુવ આખ્યાનના ખેલમાં ગવાતાં ગાયનો...	૦	૧	૬
રસીકાનો અતિ રમુજી ફારસ............ ...	૦	૧	૦
નવા હરિશ્ચંદ્ર તારામતીના ગાયનો...	૦	૧	૦
નાટકના તહેરેવાર બંજાગ......	૦	૦	૯

જાહેર ખબર.

આ ચોપડી નીચે લખેલે ઠેકાણેથી વેચાતી મળસે

મુંબઈ—રામવાડી પાસે બુકસેલર સોરાબજી હોરમસજી માસ્તરની દુકાનેથી તથા ગગિનવાડીને નાકે બુકસેલર બાળકૃષ્ણ લક્ષ્મણની દુકાનેથી તથા કોટમાં બુક-સેલર સાપુરજી કરામજી ભાડનાની દુકાનેથી વેચાતી મળસે.

સુરત—બુકસેલર કરસનદાસ નાગરદાસની દુકાનેથી તથા પોરટવાળા મનચેરજી જમસેદજીની દુકાનેથી વેચાતી મળસે. ઠેકાણું નાણાવટમાં.

ભરૂચ—બુકસેલર કાસીરામ જેઠાભાઈની દુકાનેથી વેચાતી મળસે. ઠેકાણું હાજીખાંના બજારમાં.

વરોડરા—બુકસેલર રણછોડલાલ મોતીરામની દુકાનેથી વેચાતી મળસે. ઠેકાણું રાવપુરામાં નવાબ સાહેબની હવેલી નીચે.

ડાકોર—બુકસેલર ત્રીભોવન રણછોડની દુકાનેથી વેચાતી મળસે.

અમદાવાદ—બુકસેલર જગજીવન દલપતની દુકાનેથી વેચાતી મળસે

બાહારગામવાળા બુકસેલરોએ નીચે લખેલ ઠેકાણેથી મંગાવી લેવી. કમીશન સારૂં આપવામાં આવસે.

છુટક એક નકલ મંગાવનારે પોસ્ટની ટીકીટના અડધો આનો વધારે મોકલવો.

મેહેતા જમનાદાસ ભગવાનદાસની કંપની.

ઠેકાણું ભુલેશ્વર આગળ કીનારીવાળા બીહારીલાલ દુરગાદાસની દુકાને.